



Province of the  
**EASTERN CAPE**  
DEPARTMENT OF EDUCATION

---

Assessment and Examinations Directorate \* P. O Box 4571 King William's Town \* 5600 \*  
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA \* REFERENCE: 13/P  
Enquiries: Mrs. P. M. Edley Tel: +27 (0)43 604 7708 \* Fax 0866330345  
Website: [ecprov.gov.za](http://ecprov.gov.za) \* Email: [pat.meyer@edu.ecprov.gov.za](mailto:pat.meyer@edu.ecprov.gov.za)

### **ASSESSMENT INSTRUCTION 41 of 2008**

**TO:** **DEPUTY DIRECTORS-GENERAL**  
**CHIEF DIRECTORS**  
**DIRECTORS AND DISTRICT DIRECTORS**  
**CHIEF EDUCATION SPECIALISTS**  
**DEPUTY-CHIEF EDUCATION SPECIALISTS AND SENIOR EDUCATION**  
**SPECIALISTS**  
**PRINCIPALS SCHOOLS GRADE 12**  
**TEACHER ORGANISATIONS**

**DATE:** **08 JULY 2008**

<p><b>NATIONAL SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION (NSC)</b> <b>POEMS AND SHORT STORIES FOR EXAMINATION PURPOSES IN GRADE 12</b> <b>FOR ALL OFFICIAL LANGUAGES AT HOME AND 1<sup>ST</sup> ADDITIONAL LEVELS</b> <b>IN PUBLIC SCHOOLS IN 2009-2011</b></p>
--

1. This Assessment Instruction should be read in conjunction with:
  - (a) Assessment Instruction 35 of 2007 entitled *Information regarding the Grade 12 Networks for all Official languages to be offered in 2008 and 2009*, dated 24 August 2007 (National Circular S8 of 2007); and
  - (b) Assessment Instruction 25 of 2008 entitled *National Senior Certificate examination (NSC) prescribed literature texts for study in Grade 12 for all official languages at Home and 1<sup>st</sup> Additional levels in public schools in 2009-2011* (National Circular S4 of 2008).
2. The National Department of Education, in consultation with the Provincial Departments of Education, has compiled a list of prescribed titles for literature study in Grade 12 in 2009, 2010 and 2011, namely novels, dramas, poems and short stories.
3. The selected literature titles for the novels and dramas for all official languages at Home and 1<sup>st</sup> Additional Languages levels were forwarded to all Provinces and other interest groups in Circular S4 of 2008 on 25 April 2008.
4. Circular S4 of 2008 indicated that anthologies of poetry for each of the 11 official South African languages were listed in the national literature catalogue for Grade 12 and that the National Department would indicate through a circular which poems are to be studied for examination purposes in 2009-2011. In addition, short stories for English and Afrikaans 1<sup>st</sup> Additional Languages would be provided.
5. Anthologies of poetry form part of the prescribed literature requirement for each of the 11 official South African languages offered in Grade 12. The attached list of selected poems in **ANNEXURE A** will form

one of three genres for literature study in Home Languages, and one of the four genres for literature study in the 1<sup>st</sup> Additional Languages.

6. Anthologies of short stories also form part of the prescribed literature requirement for Afrikaans and English 1<sup>st</sup> Additional Languages offered in Grade 12 and the attached list of selected short stories in **ANNEXURE B** will form one of four genres for literature study in Afrikaans and English 1<sup>st</sup> Additional Languages.
7. Principals are requested to give this instruction to all Heads of Departments in charge of languages and to teachers of language for immediate action in selecting the requirements for 2009.

---

S. P. GOVENDER  
CHIEF DIRECTOR CURRICULUM MANAGEMENT

**ANNEXURE A****LIST OF SELECTED POEMS FOR  
2009 GRADE 12 NSC EXAMINATION**

<b>AFRIKAANS HOME LANGUAGE</b>		
	<b>POEM</b>	<b>POET</b>
1	Die drie-en-twintigste gedig	Breyten Breytenbach
2	Belofte aan ongunstige weers-en ander omstandighede	T. T. Cloete
3	“Christ of the burnt men”	Sheila Cussons
4	Herinneringe	Koos Du Plessis
5	By the eeuwending	Louis Esterhuizen
6	Twee kleuters in die Vondelpark	Elisabeth Eybers
7	Marilyn Munroe: ‘n foto in rou	Joan Hambidge
8	Onderwyser	Antjie Krog
9	Skoppensboer	Eugene N. Marais
10	27 April 1994	Vincent Oliphant
11	Man met flits	D. J. Opperman
12	Voor ‘n onbekende more	Mathews Phosa
13	Die straatkind	Linda Roos
14	Versagtende omstandighede	Peer Snyder
15	Naskrif: ‘n credo	Lina Spies

<b>AFRIKAANS 1<sup>ST</sup> ADDITIONAL LANGUAGE</b>		
	<b>POEM</b>	<b>POET</b>
1	Woonstelbewoner	Sheila Cussons
2	Vrou langs die pad	Louis Esterhuizen
3	Melkkantien	Elisabeth Eybers
4	So long Skipkop	David Kramer
5	Wetenskapmannetjies	Antjie Krog
6	Talle tonge	Mathews Phosa
7	e-sonnet	Susan Smith
8	My siel, Pa	Marie van Rensburg
9	Life vannie jobless	Martin Magmoed
10	‘n klein beriggie	Vincent Oliphant

<b>ENGLISH HOME LANGUAGE</b>		
	<b>POEM</b>	<b>POET</b>
1	Sonnet 104: To me, fair friend, you can never be old	William Shakespeare
2	Ozymandias	Percy Bysshe Shelley
3	An Irish airman forsees his death	William Butler Yeats
4	Preludes	T. S. Eliot
5	Mushrooms	Sylvia Plath
6	Walking away	C. Day Lewis
7	Refugee mother and child	Chinua Achebe
8	Sunstrike	Douglas Livingstone
9	Decomposition	Zulfikar Ghose
10	you cannot know the fears i have	Shabbir Banoobhai
11	City Johannesburg	Mongane Wally Serote
12	Love poem for my country	Sandile Dikeni
13	To Autumn	John Keats
14	i thank You God for this amazing	e. e. cummings
15	If you don't stay bitter for too long	Charles Mungoshi

<b>ENGLISH 1<sup>ST</sup> ADDITIONAL LANGUAGE</b>		
	<b>POEM</b>	<b>POET</b>
1	The world is too much with us	William Wordsworth
2	Mending wall	Robert Frost
3	Lament for a Dead Cow	Francis Carey Slater
4	On aging	Maya Angelou
5	An abandoned bundle	Mbuyiseni Oswald Mtshali
6	the night train	Fhazel Johennesse
7	My name	Magoleng wa Selepe
8	Snake	D. H. Lawrence
9	The zebras	Roy Campbell
10	My parents kept me from children who were rough	Stephen Spender

<b>ISIXHOSA HOME LANGUAGE</b>		
	<b>POEM</b>	<b>POET</b>
1	Andiva makwendini!	D. Hoho
2	Inkululeko	S. Mkiva
3	A! Zilimbola	M. Mbambo
4	UMbambushe	SEK Mqhayi
5	Ukutshona kukamendi	SEK Mqhayi
6	UGawulayo	M. Mqutheni
7	Isiyobisi	I. V. Mtanzeli
8	Oko bendingumntwana	G. V. Mona
9	Ukhanyo	C. Nqakula
10	Umona	MEM Nyoka
11	Imfundo	N. Shasha
12	Timbongi	Z. S. Qangule
13	Zihlabana nje Ziyalamba	W. Shasha
14	Indoda yomXhosa	F. Shoba
15	Ukufa	L. S. Ngcwabe

<b>ISIXHOSA 1<sup>ST</sup> ADDITIONAL LANGUAGE</b>		
	<b>POEM</b>	<b>POET</b>
1	Imoto eqhineni	M. Duka, M. Sondlo
2	Imingcunube	M. Huna
3	Amazwi obulumko	V.L. Mabinza
4	Umhlobo wenene	M. Kebeni
5	Umnt'onesidima	L. T. Manyase
6	Inyaniso	N. Mtintsilana
7	Zixolise	T. Ndlazulwana
8	Intombi yam	M. M. Swartbooi

<b>SESOTHO HOME LANGUAGE</b>		
	<b>POEM</b>	<b>POET</b>
1	Ke a hloro	J. Mokoena
2	Ebang a potlaka	R. N. Phume
3	Kodiamalla?	T. Leballo
4	Hodima Lebitla	K. E. Ntsane
5	Raleqheka	K. E. Ntsane
6	Monyala ka Pedi	R. M. Phume
7	Moruti	J. Rathebe
8	Radishweeshwe	P. M. Ramathe
9	O llelang?	T. Leballo
10	Phiri sa tswelopele	T. M. Lekitlane
11	Ke tla kgotsofala	T. M. Lekitlane
12	Selemo sa 1976	T. Leballo
13	Hyde Park	K. E. Ntsane
14	Peo ena	P. M. Ramathe
15	Sesotho	J. Rathebe

<b>SESOTHO 1<sup>ST</sup> ADDITIONAL LANGUAGE</b>		
	<b>POEM</b>	<b>POET</b>
1	Rakgadi o kae?	J. Rathebe
2	Ha ke kope tshwarelo	T. J. Mahape
3	Lefu la Morena George IV	K. E. Ntsane
4	Lefu	J. Mokoena
5	Kodiamalla	J. Rathebe
6	Pelo e ja serati	J. Mokoena
7	Mmadiberwane	T. Leballo
8	O emetseng	T. J. Mahape

**LIST OF SELECTED SHORT STORIES FOR  
2009 GRADE 12 NSC EXAMINATION**

<b>AFRIKAANS 1<sup>ST</sup> ADDITIONAL LANGUAGE</b>		
	<b>TITLE</b>	<b>AUTHOR</b>
1	Die Engelsman	Izak de Vries
2	Mutsuku	Izak de Vries
3	'n Beter lewe vir Mams	Zulfah Otto-Sallies
4	Lied oor Niemandslan	Jan Rabie
5	Kaptein Duiwel	Dana Snyman
6	Die werksmanne van Slovo	Johnny Masilela
7	Ek is jammer	E. K. M. Dido
8	Violetta	E. K. M. Dido

<b>ENGLISH 1<sup>ST</sup> ADDITIONAL LANGUAGE</b>		
	<b>TITLE</b>	<b>AUTHOR</b>
1	Unto Dust	Herman Charles Bosman
2	The Silk Scarf	Ahmed Essop
3	1949	Ronnie Govender
4	The Necklace	Guy de Maupassant
5	The Toilet	Gcine Mhlophe
6	The Visits	Richard Rive
7	The Deep River	Bessie Head
8	The Magic Man	Dianne Hofmeyr